Porównanie tłumaczeń Psalmów 21:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JHWH! Król raduje się Twoją mocą! Jakże się cieszy Twoim wybawieniem!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | PANIE! Król raduje się Twoją mocą! O, jak cieszy się Twoim zwycięstwem! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Spełniłeś pragnienie jego serca i prośbie jego ust nie odmówiłeś. Sela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Panie! w mocy twojej raduje się król, a w zbawieniu twojem wielce się weseli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE, w mocy twojej rozweseli się król, a w zbawieniu twoim rozraduje się wielce. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Panie, król się weseli z Twojej potęgi, jak bardzo się cieszy z Twojej pomocy! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Panie! Król raduje się mocą twoją I weseli się bardzo zbawieniem twoim! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, król się raduje Twoją potęgą i bardzo się cieszy z Twojej zbawczej pomocy! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, król się cieszy z Twojej potęgi i Twoim zbawieniem bardzo się raduje. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe! Król raduje się Twą potęgą, o jakże bardzo się weseli z Twojej pomocy! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Боже, Боже мій, будь уважний до мене. Чому Ти мене оставив? Далеко від мого спасіння слова моїх переступів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY, w Twojej mocy cieszy się król i wielce się raduje dzięki Twojemu zbawieniu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dałeś mu to, czego pragnie jego serce, i nie odmówiłeś życzeniu jego warg. Sela. |

1. 1) Lub: zwycięstwem. [↑](#footnote-ref-2)